КЛАСИЧНИЙ ПРИВАТНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

Кафедра теорії та практики перекладу

СИЛАБУС

навчальної дисципліни

ЗП 2. Іноземна мова спеціальності

2026 - 2027 навчальний рік

Викладач	Бабенко Катерина Павлівна, кандидат педагогічних наук
Контактний телефон	+38 063-882-94-65
Ідентифікатор та код доступу (Zoom / Google Meet)	973-388-3064, код доступу 1111
E-mail:	babenkoekaterina47@gmail.com
Сторінка курсу на сайті підтримки навчальних програм КПУ	http://www.zhu.edu.ua/cpu_edu/course/view.php?id=3787
Консультації	Консультації проводяться в дистанційному режимі за попереднім погодженням із викладачем через месенджери або електронну пошту

ІНФОРМАЦІЯ ПРО НАВЧАЛЬНУ ДИСЦИПЛІНУ

Рівень вищої освіти	Другий (магістерський)	
Галузь знань	К Безпека та оборона	
Спеціальність	К9 Правоохоронна діяльність	
Освітня програма	Правоохоронна діяльність	
Форма навчання	Очна (денна), заочна	
Мова викладання	Українська, англійська	
Курс (рік навчання), семестр	Курс 1, семестр 1,2	
Цикл підготовки	Загальної підготовки	
Статус дисципліни	Обов’язкова	
Обсяг дисципліни	Кількість кредитів ECTS	6
	Загальна кількість годин	180
	Аудиторних годин	68
	Лекції	-
	Практичні	68
	Самостійна робота	112
Форма контролю	Залік у 1 та 2 семестрах	
Попередні компоненти (Пререквізити)	Компетентності та результати навчання з іноземної мови, здобуті на першому (бакалаврському) рівні вищої освіти	
Паралельні та подальші компоненти (Постреквізити)	Методика наукових досліджень - у частині роботи з англомовними джерелами; Підготовка та захист кваліфікаційної роботи - у частині роботи з англомовними джерелами та усної презентації результатів дослідження	

МЕТА, ЗАВДАННЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Мета навчальної дисципліни

Розвинути вміння спілкуватися англійською мовою з професійних і наукових питань правоохоронної діяльності на рівні В2, працювати з фаховими джерелами, складати службові документи та представляти результати досліджень.

Завдання навчальної дисципліни:

- опанувати англомовну термінологію кримінального й адміністративного права, оперативно-розшукової діяльності та міжнародного поліцейського співробітництва;
- відпрацювати усне спілкування з іноземними громадянами й представниками міжнародних організацій, участь у професійних дискусіях і публічних виступах;
- навчити шукати й аналізувати англомовні нормативні акти, рішення ЄСПЛ та звіти міжнародних правоохоронних організацій;
- навчити складати службові рапорти й запити про міжнародну правову допомогу, писати аргументовані есе та готувати презентації англійською мовою.

У результаті вивчення дисципліни здобувачі вищої освіти повинні знати:

- основні англомовні терміни з правоохоронної діяльності, кримінального процесу, публічної безпеки та міжнародного співробітництва;
- лексичні й граматичні засоби професійного та наукового спілкування на рівні В2;
- структуру й мовні особливості службових і процесуальних документів, запитів про правову допомогу та аналітичних звітів;
- способи пошуку інформації в англомовних правових базах даних;
- правила написання аргументованого есе та підготовки презентації результатів дослідження.

Після вивчення дисципліни здобувачі вищої освіти повинні вміти:

- спілкуватися англійською мовою усно й письмово з професійних і наукових питань правоохоронної діяльності на рівні В2;
- пояснювати власні висновки, обґрунтовувати позицію та відповідати на запитання під час професійних дискусій і виступів;
- знаходити потрібну інформацію в англомовних фахових текстах, базах даних і реєстрах, перевіряти та аналізувати її;
- складати й перекладати навчальні зразки службових рапортів, протоколів опитування іноземних громадян і запитів про міжнародну правову допомогу та екстрадицію;
- писати аргументовані есе з питань правоохоронної діяльності та представляти англійською мовою основні положення магістерського дослідження.

КОМПЕТЕНТНОСТІ ТА ПРОГРАМНІ РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ

Інтегральна компетентність

Здатність розв’язувати складні задачі і проблеми у сфері правоохоронної діяльності та/або у процесі навчання, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.

Загальні компетентності

ЗК 3. Здатність спілкуватися іноземною мовою.

ЗК 5. Здатність вчитися і оволодівати сучасними знаннями.

Програмні результати навчання

РН 1. Зрозуміло і недвозначно доносити власні знання, висновки та аргументацію до фахівців і нефахівців; зокрема, під час публічних виступів, дискусій, проведення занять.

РН 6. Спілкуватися англійською мовою усно і письмово з професійних та наукових питань правоохоронної діяльності на рівні В2 (відповідно до європейської шкали рівнів).

РН 13. Відшуковувати необхідну інформацію в спеціальній літературі, базах даних, інших джерелах інформації, аналізувати та об'єктивно оцінювати інформацію.

ЗМІСТ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

РОЗДІЛ 1. ПРОФЕСІЙНА ТЕРМІНОЛОГІЯ ТА ІНСТИТУЦІЙНА СИСТЕМА ПРАВООХОРОННИХ ОРГАНІВ (1 СЕМЕСТР)

Тема 1. Системи правоохоронних органів України, ЄС та США.

Тема 2. Кримінальне та процесуальне право в англомовній термінології.

Тема 3. Публічна безпека, охорона правопорядку та права людини.

Тема 4. Робота з міжнародними правовими та аналітичними базами даних.

РОЗДІЛ 2. МІЖНАРОДНЕ ПОЛІЦЕЙСЬКЕ СПІВРОБІТНИЦТВО ТА НАУКОВА КОМУНІКАЦІЯ (2 СЕМЕСТР)

Тема 5. Діяльність Інтерполу, Європолу та міжнародних поліцейських місій.

Тема 6. Транскордонна злочинність, кібербезпека та воєнні злочини в міжнародній документації.

Тема 7. Професійне ділове листування та процесуальна документація рівня В2.

Тема 8. Академічне письмо.

ФОРМИ КОНТРОЛЮ ТА ОЦІНЮВАННЯ

Контроль результатів навчання та рівня сформованості компетентностей здобувачів здійснюється на засадах прозорості та академічної доброчесності відповідно до Положення про критерії оцінювання результатів навчання здобувачів вищої освіти у Класичному приватному університеті. http://virtuni.education.zp.ua/info_cpu/node/5478

У процесі вивчення навчальної дисципліни використовуються такі види контролю:

1. Вхідний контроль: діагностичний тест і коротка співбесіда англійською мовою на початку вивчення дисципліни. Результати дають змогу визначити початковий рівень підготовки й не впливають на підсумкову оцінку.

2. Поточний контроль: здійснюється протягом семестру під час практичних занять і виконання завдань самостійної роботи. Завдання та тести розміщуються у Віртуальній аудиторії КПУ.

3. Семестровий (підсумковий) контроль: залік у 1 та 2 семестрах за накопиченими результатами поточного контролю. Підсумкова оцінка визначається окремо за кожний семестр.

Кожне завдання оцінюється за 100-бальною шкалою. Підсумкова оцінка - сума добутків оцінок за завдання на відповідні вагові коефіцієнти, наведені в таблиці.

Сума вагових коефіцієнтів у кожному семестрі дорівнює 1,00. Підсумковий бал переводиться у національну шкалу та шкалу ECTS.

Структура компонентів оцінювання та їх питома вага

Види навчальної діяльності здобувача	Шкала оцінювання завдання	Ваговий коеф.	Питома вага у загальній оцінці
1 семестр			
Вхідний контроль: діагностичне тестування та співбесіда	100	0,00	0
Тема 1. Усна презентація структури й повноважень правоохоронного органу англійською мовою	100	0,15	15
Тема 2. Аналіз фахового тексту з кримінального та процесуального права й лексичні завдання	100	0,15	15
Тема 3. Аудіювання професійного діалогу та завдання на розуміння змісту	100	0,15	15
Тема 3. Рольовий діалог з іноземним громадянином: роз’яснення прав	100	0,15	15
Тема 4. Пошук англомовного правового джерела та письмове резюме його змісту	100	0,20	20
Комплексний тест за матеріалом тем 1–4	100	0,20	20
Разом	**100**	**1,00**	**100**
2 семестр			
Тема 5. Аналіз англомовного звіту Інтерполу або Європолу та стислий огляд	100	0,15	15
Тема 6. Аудіювання повідомлення про транскордонну злочинність або кібербезпеку та завдання на розуміння змісту	100	0,15	15
Тема 6. Дискусія англійською мовою за професійною ситуацією	100	0,15	15
Тема 7. Навчальний проєкт службового документа або ділового листа англійською мовою	100	0,15	15
Тема 8. Аргументоване есе англійською мовою з актуальної проблеми правоохоронної діяльності	100	0,25	25
Комплексний тест за матеріалом тем 5–8	100	0,15	15
Разом	**100**	**1,00**	**100**

КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ

100-бальна система	шкала ЄКТС	Національна шкала	Характеристика вимог та критеріїв оцінювання
90–100	A	Зараховано	Самостійно й повністю виконує завдання. Розуміє зміст і важливі деталі фахових текстів та усних повідомлень. Аргументує свою позицію, підтримує дискусію й відповідає на запитання. Письмові роботи послідовні, терміни вжито правильно. Поодинокі мовні помилки не заважають розумінню.
82–89	B	Зараховано	Правильно розуміє фахові матеріали та самостійно виконує більшість завдань. Пояснює свою позицію й підтримує розмову. Дотримується структури письмової роботи. Незначні змістові та мовні неточності не перешкоджають спілкуванню.
75–81	C	Зараховано	Розуміє основний зміст і більшість деталей прочитаного та почутого. Бере участь у професійній бесіді, але не завжди достатньо обґрунтовує думку. Пише зв’язно й зрозуміло. Пропускає окремі деталі та допускає лексико-граматичні помилки, які не змінюють основного змісту.
67–74	D	Зараховано	Виконує основну частину завдання. Передає головну думку тексту чи повідомлення, але неточно відтворює деталі. Наводить окремі аргументи; у розмові потребує часу та уточнення запитань. Письмові роботи зрозумілі, хоча мають недоліки структури й мовного оформлення.
60–66	E	Зараховано	Розуміє ключову інформацію та висловлює думку з простим поясненням. Підтримує діалог із паузами й уточненнями. Пише зрозуміло, але неповно розкриває тему та використовує обмежений запас термінів і граматичних конструкцій. Помилки переважно не спотворюють змісту.
35–59	FX	Не зараховано	Розуміє лише частину фахового тексту чи усного повідомлення, пропускає або спотворює ключову інформацію. Має труднощі з поясненням своєї позиції та підтриманням діалогу. Письмові роботи уривчасті або не відповідають завданню. Мовні помилки часто заважають розумінню.
0–34	F	Не зараховано	Завдання не виконані або не підтверджують необхідних мовленнєвих умінь. Не розуміє основного змісту матеріалів і не може побудувати зрозуміле усне чи письмове повідомлення на професійну тему.

ШКАЛА ОЦІНЮВАННЯ: 100-БАЛЬНА, НАЦІОНАЛЬНА ТА ECTS

<table>
<tr><td rowspan="2">Сума балів за всі види навчальної діяльності</td><td rowspan="2">Оцінка за шкалою ECTS</td><td colspan="2">Оцінка за національною шкалою</td></tr>
<tr><td>для екзамену, курсового проєкту (роботи), практики</td><td>для заліку</td></tr>
<tr><td>90-100</td><td>A</td><td>відмінно</td><td rowspan="5">зараховано</td></tr>
<tr><td>82-89</td><td>B</td><td rowspan="2">добре</td></tr>
<tr><td>75-81</td><td>C</td></tr>
<tr><td>67-74</td><td>D</td><td rowspan="2">задовільно</td></tr>
<tr><td>60-66</td><td>E</td></tr>
<tr><td>35-59</td><td>FX</td><td>незадовільно з можливістю повторного складання</td><td>не зараховано з можливістю повторного складання</td></tr>
<tr><td>0-34</td><td>F</td><td>незадовільно з обов’язковим повторним вивченням дисципліни</td><td>не зараховано з обов’язковим повторним вивченням дисципліни</td></tr>
</table>

ПОЛІТИКА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Політика щодо термінів виконання завдань та перескладання	З огляду на безпекову ситуацію, повітряні тривоги та перебої з електропостачанням, освітній процес базується на принципах гнучкості та академічної підтримки. Усі завдання виконуються здобувачами в асинхронному режимі без застосування штрафних санкцій чи зниження балів за порушення первинних термінів, якщо затримка зумовлена об'єктивними обставинами непереборної сили. Здавання та перескладання пропущених завдань чи тем здійснюється у зручному для студента темпі протягом семестру за погодженням із викладачем без будь-яких обмежень.
Політика академічної доброчесності	Здобувачі освіти зобов'язані неухильно дотримуватись принципів академічної доброчесності під час виконання усіх видів навчальної, наукової та творчої діяльності. Порушеннями академічної доброчесності вважаються: академічний плагіат, самоплагіат, фабрикація, фальсифікація, списування, обман, хабарництво, необ'єктивне оцінювання та академічне шахрайство. Здобувачам освіти забороняється вдаватися до будь-яких форм академічного шахрайства, зокрема: використовувати під час контрольних заходів заборонені матеріали або технічні засоби; посилатися на джерела, які не використовувались у роботі; здавати роботи з однаковим змістом, підготовлені різними особами. У разі встановлення порушення академічної доброчесності до здобувача освіти можуть бути застосовані такі заходи академічної відповідальності, як повторне проходження оцінювання (контрольна робота, екзамен, залік тощо), повторне вивчення відповідного освітнього компонента або відрахування з університету.
Політика щодо відвідування занять в умовах воєнного стану	Відвідування навчальних занять здобувачами вищої освіти є обов'язковим відповідно до затвердженого розкладу. *Організація освітнього процесу в умовах загрози та повітряних тривог* У разі включення сигналу «Повітряна тривога» під час проведення занять у режимі реального часу (Zoom / Google Meet) або перебування в приміщеннях Університету, проведення синхронного заняття негайно припиняється, а всі учасники освітнього процесу зобов'язані перейти до укриттів. Навчальне заняття, перерване через сигнал «Повітряна тривога» або яке не відбулося через її тривалість, автоматично переводиться в асинхронний режим. Відсутність здобувача освіти на синхронній конференції під час повітряної тривоги, відсутності електроенергії або зв'язку не є підставою для виставлення заборгованості чи зниження підсумкової оцінки, за умови опрацювання навчального матеріалу та виконання завдань в асинхронному режимі. *Застосування дистанційних технологій та форс-мажорних обставин* У разі переходу університету або його окремих структурних підрозділів на навчання із використанням дистанційних технологій через безпекову ситуацію чи інші форс-мажорні обставини, освітній процес регулюється *«Положенням про організацію освітнього процесу здобувачів вищої освіти з використанням дистанційних технологій при обмежені або відсутності фізичного відвідування закладів освіти здобувачами з причин непереборної сили (природні катаклізми, заходи карантинного порядку та інші форс-мажорні обставини) в «Класичному приватному університеті».* Формат участі у дистанційних заняттях адаптується до поточних технічних можливостей та умов безпеки здобувачів і викладачів.

СПИСОК РЕКОМЕНДОВАНИХ ДЖЕРЕЛ

1. Англійська мова для правоохоронців : навч. посіб. : у 3 ч. Ч. 1 / за заг. ред. І. Г. Галдецької. Київ : Національна академія внутрішніх справ, 2023. 292 с. URL: https://elar.navs.edu.ua/handle/123456789/28990.
2. Англійська мова для правоохоронців : навч. посіб. : у 3 ч. Ч. 2 / за заг. ред. І. Г. Галдецької. Київ : Національна академія внутрішніх справ, 2023. 259 с. URL: https://elar.navs.edu.ua/handle/123456789/28991.
3. Англійська мова для правоохоронців : навч. посіб. : у 3 ч. Ч. 3 / за заг. ред. І. Г. Галдецької. Київ : Національна академія внутрішніх справ, 2023. 247 с. URL: https://elar.navs.edu.ua/handle/123456789/28995.
4. Дудікова Л. В., Горбач Н. Л. English for Law Enforcement. Англійська мова для правоохоронців : навч. посіб. Вінниця : ХНУВС, 2026. 320 с. URL: https://dspace.univd.edu.ua/handle/123456789/25988.
6. Krois-Lindner A., Firth M., TransLegal. Introduction to International Legal English: A Course for Classroom or Self-Study Use. Student's Book. Cambridge : Cambridge University Press, 2008. 160 p. ISBN 978-0-521-71899-8. Council of Europe. Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment – Companion Volume. Strasbourg : Council of Europe Publishing, 2020. URL: https://www.coe.int/en/web/common-european-framework-reference-languages/cefr-companion-volume-and-its-language-versions.
7. Council of Europe. European Convention on Mutual Assistance in Criminal Matters. ETS No. 030. Strasbourg, 20 April 1959. URL: https://rm.coe.int/CoERMPublicCommonSearchServices/DisplayDCTMContent?documentId=0900001680074bce.
8. Council of Europe. Recommendation Rec(2001)10 of the Committee of Ministers to member states on the European Code of Police Ethics. Adopted on 19 September 2001. URL: https://rm.coe.int/cm-rec-2001-10-european-code-of-police-ethics/1680afda43.